



Hodie Christus natus est

Francis VONARB

*Aujourd'hui le Christ est né :
aujourd'hui le Sauveur est apparu :
aujourd'hui les anges chantent sur terre,
les archanges se réjouissent :
aujourd'hui, les justes exultent,
en disant :
Gloire à Dieu au plus haut des cieux,
Alleluia !!*

Le texte

Ce texte non biblique célèbre le Haut-Fait annoncé depuis longtemps par les prophètes du Premier Testament, à savoir la naissance du Messie, avec les conséquences immédiates : les anges chantent, les archanges se réjouissent, les justes exultent... pour rendre Gloire à Dieu.

Il faut remarquer l'insistante mise en valeur du mot "Hodie". Ce mot-phare se retrouve dans diverses antiennes du Jour de Noël (au présent) et de sa Vigile (au futur) et toujours dans le seul but de " la terre qui verra la Gloire du Seigneur ".

Ce thème de la Gloire de Dieu est omniprésent dans les textes de ce temps béni de la Nativité.

La musique

Cette antienne en premier mode accompagne aux secondes Vêpres de Noël la psalmodie du Magnificat, dont on retrouve les formules (celles du 1er ton, correspondant au mode de l'antienne) dans la mélodie.

Le membre initial jusqu'à "est" reprend, quelque peu modifiée, la première moitié du ton psalmodique : thème mélodique qui reviendra trois autres fois, mais le quatrième "hodie" remplace l'intonation psalmodique par un détour expressif à l'aigu.

La conclusion dans le grave n'en est que mieux mise en valeur : tout en affirmant le mode de ré, auparavant dissimulé, elle se fait plus recueillie pour suggérer la Gloire de Dieu, après l'exultation des " hodie " successifs, associant la louange des anges à l'annonce de la Nativité.

Il existe un parallèle gréco-byzantin de cette antienne (hymne "Sèméron ho Christos").

h Odi-e * Chrí-stus ná-tus est : hódi-e Salvá-
tor appáru- it : hódi-e in térra cánunt Ange-lí, laetán-
tur Archánge-lí : hódi-e exsúl-tant jústí, dí-céntes :
Gló-ri-a in excélsis Dé-o, alle-lú-ia. E u o u a e.